

MobiTour

Die weltoffene Reiseversicherung

Votre assurance voyages – dans le monde entier

The cosmopolitan travel insurance



Annulationskosten Frais d'annulation Cancellation costs

HOTELIER-VEREIN



GSTAAD SAANENLAND

GSTAAD



COME UP – SLOW DOWN

Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

La Mobilière

Assurances & prévoyance

Swiss Mobiliar

Insurance & Pensions

Wir wünschen Ihnen einen erholsamen Aufenthalt im Hotel.

Annulationskosten – versichern?

Die Versicherung vergütet gemäss den Allgemeinen Bedingungen die gegenüber Ihrem Logisgeber geschuldeten Annulationskosten, wenn Sie beispielsweise infolge von Krankheit, Unfall oder Tod Ihren Aufenthalt in Gstaad Saanenland nicht bzw. nur verspätet antreten können, unterbrechen oder vorzeitig abbrechen müssen.

Versicherung abschliessen – wie?

Sie überweisen die Prämie für das gebuchte Hotelarrangement auf die Inkassostelle gemäss dem beiliegenden Einzahlungsschein. Dann sind Sie vom Tage der Einzahlung an versichert.

Als Versicherungsausweis gilt die Zahlungsquittung der Prämie zusammen mit den Allgemeinen Bedingungen, die auf der Rückseite aufgedruckt sind.

MobiTour

Annulationskosten-Versicherung

schützt Sie vor den finanziellen Folgen, die aus einem unfreiwilligen Rücktritt des gebuchten Arrangements für den Aufenthalt in Gstaad Saanenland entstehen.

Allgemeine Bedingungen

Annulationskosten-Versicherung

Ausgabe K 10.98

Träger ist die Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft (nachfolgend «Die Mobiliar» genannt) in Bern.

1 Wer ist versichert?

Versichert sind alle Personen, die beim Hotelier-Verein Gstaad Saanenland oder beim Hotel ein Hotelarrangement gebucht haben und in deren Auftrag der Hotelier-Verein Gstaad Saanenland bei der Mobiliar eine Annulationskosten-Versicherung abgeschlossen hat.

2 Wo gilt die Versicherung?

Die Annulationskosten-Versicherung gilt weltweit.

3 Wie lange gilt die Versicherung?

Die Annulationskosten-Versicherung beginnt nach der definitiven Buchung am Tage der Einzahlung der Versicherungsprämie und endet am letzten Tag des Hotelarrangements.

4 Wann werden welche Leistungen erbracht?

- 4.1 Wenn eine versicherte Person oder der gleichzeitig gebuchte Reisebegleiter ernsthaft erkrankt, an erheblichen Schwangerschaftsbeschwerden leidet, schwer verunfallt oder stirbt;
- 4.2 wenn eine der versicherten Person oder dem gleichzeitig gebuchten Reisebegleiter persönlich sehr nahestehende Person ernsthaft erkrankt, an erheblichen Schwangerschaftsbeschwerden leidet, schwer verunfallt oder stirbt und dadurch die Anwesenheit einer dieser versicherten Personen zu Hause unerlässlich ist;
- 4.3 wenn der Stellvertreter bzw. die Stellvertreterin am Arbeitsplatz der versicherten Person ernsthaft erkrankt, an erheblichen Schwangerschaftsbeschwerden leidet, schwer verunfallt oder stirbt und dadurch die Anwesenheit der versicherten Person am Arbeitsplatz unerlässlich ist;
- 4.4 wenn das Eigentum einer versicherten Person von einem Feuer-, Elementar-, Diebstahl- oder Wasserschaden betroffen wird, der ihre Anwesenheit zu Hause erfordert;
- 4.5 wenn Streik oder innere Unruhen (Gewalttätigkeiten gegen Personen oder Sachen anlässlich von Zusammenrottung, Krawall oder Tumult) ausserhalb der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein, Quarantäne, Epidemie oder Elementarereignisse die versicherte Person am Hotelarrangement hindern;
- 4.6 wenn nach Antritt der Reise das öffentliche Transportmittel ausfällt oder sich verspätet und dadurch der Anschluss für die Weiterreise nicht mehr gewährleistet ist;
werden pro Schadenfall für die Ziffern 4.1–4.6 bis zur Höhe der Arrangementkosten (deklarerter Preis für Hotelarrangement), im Maximum die vereinbarte Versicherungssumme (vgl. Ziff. 5), die folgenden Leistungen erbracht:
 - a bei Eintritt des versicherten Ereignisses *vor Antritt des Hotelarrangements*:
Die vertraglich geschuldeten Annulationskosten;
 - b *bei verspätetem Antritt des Hotelarrangements*:
Die einzelnen Annulationskosten bzw. die nachgewiesenen Kosten für die bis zum Abreisetag nicht bezogenen Leistungen für den Aufenthalt und die entstehenden Reisemehrkosten;
 - c *bei Unterbruch des Hotelarrangements*:
Die einzelnen Annulationskosten bzw. die nachgewiesenen Kosten für die bis zum Abreisetag nicht bezogenen Leistungen für den Aufenthalt und die entstehenden Reisemehrkosten;
 - d *bei vorzeitigem Abbruch des Hotelarrangements*:
Die einzelnen Annulationskosten bzw. die nachgewiesenen Kosten für die ab Eintritt des versicherten Ereignisses nicht bezogenen Leistungen für den Aufenthalt.

Die branchenüblichen Bearbeitungsgebühren der Reiseveranstalter bzw. -büros für Annullationen und Billette für Veranstaltungen, die im Rahmen eines Reisearrangements gebucht worden sind, werden vergütet.

Ist die Person, welche die Annullation durch ein versichertes Ereignis auslöst, mit der versicherten Person weder verwandt noch verschwägert, so besteht ein Leistungsanspruch nur, wenn die versicherte Person das Hotelarrangement allein antreten müsste.

Leidet eine versicherte Person an einer chronischen Krankheit, ohne dass deswegen das Hotelarrangement bei Abschluss der Versicherung in Frage gestellt erscheint, zahlt die Mobiliar die entstehenden versicherten Kosten, wenn das Hotelarrangement wegen schwerer, akuter Verschlimmerung dieser Krankheit annulliert werden muss. Dies gilt auch, wenn die versicherte Person in einem solchen Fall als Folge einer chronischen Krankheit unerwartet stirbt.

5 **Versicherte Annullationskosten**

Bei Eintritt eines versicherten Ereignisses (vgl. Ziff. 4) vor Antritt des Hotelarrangements werden die geschuldeten Annullationskosten wie folgt berechnet:

Hotelarrangement

90 – 31 Tage vor Ankunft: 3 Übernachtungen

30 – 0 Tage vor Ankunft: 50% der Hotelkosten, im Minimum aber 3 Übernachtungen

Die Mobiliar vergütet im Maximum die vereinbarte Versicherungssumme.

6 **Welche Einschränkungen gelten für die Versicherung?**

6.1 Bei militärischer oder behördlicher Requisition, kriegerischen Vorfällen, Neutralitätsverletzungen, Revolution, Rebellion, Aufstand und den dagegen ergriffenen Massnahmen, sowie bei Erdbeben, vulkanischen Eruptionen oder Veränderungen der Atomkernstruktur haftet die Mobiliar nur, wenn die versicherte Person nachweist, dass der Schaden mit diesen Ereignissen in keinem Zusammenhang steht. Wird die versicherte Person ausserhalb der Schweiz oder des Fürstentums Liechtenstein von einem dieser Ereignisse überrascht, setzen die Leistungen der Mobiliar erst 14 Tage nach dem erstmaligen Auftreten aus.

6.2 Bei inneren Unruhen (Gewalttätigkeiten gegen Personen oder Sachen anlässlich von Zusammenrottung, Krawall oder Tumult) und den dagegen ergriffenen Massnahmen haftet die Mobiliar nur, wenn die versicherte Person glaubhaft darlegt, alle zumutbaren Vorkehrungen zur Vermeidung des Schadens getroffen zu haben.

7 **Für welche Fälle besteht kein Versicherungsschutz?**

7.1 Telefon, Fax- und übrige Spesen, sind durch die Versicherung nicht gedeckt.

7.2 Keine Leistungen werden erbracht, wenn die vorgeschriebenen minimalen Eincheckzeiten an den Flughäfen missachtet werden und dadurch das Hotelarrangement nicht angetreten oder nicht fortgesetzt werden kann.

7.3 **Nicht versichert sind Ereignisse**

- a bei der Teilnahme an Rennen, Rallies oder ähnlichen Wett- oder Trainingsfahrten mit Motorfahrzeugen oder Motorschiffen;
- b bei der Teilnahme an Mannschaftswettkämpfen (z.B. Fussball, Eishockey), die von offiziellen Veranstaltern durchgeführt werden und an denen Mannschaften mit lizenzierten Spielern teilnehmen sowie bei Trainings dazu;
- c beim vorsätzlichen Begehen von Verbrechen, Vergehen oder beim Versuch dazu, sowie bei der Teilnahme an Raufereien;
- d im Zusammenhang mit schwerer Trunkenheit, missbräuchlicher Verwendung von Medikamenten, Drogen oder Chemikalien;
- e die bei Vertragsabschluss bereits eingetreten sind, oder deren Eintritt für die versicherte Person voraussehbar war.

8 **Wem sind Schadenfälle zu melden?**

8.1 Bei Eintritt eines versicherten Ereignisses ist unverzüglich die Mobiliar, Generalagentur Thomas Trachsler, Lauenenstrasse, 3780 Gstaad (Telefon 033 748 62 42 oder Telefax 033 748 62 44) zu informieren.

8.2 Notfälle

Für Hilfeleistungen ist unverzüglich Mobi24 Call-Service-Center in Bern (nachfolgend «Mobi24» genannt) zu benachrichtigen:
Telefon 00 800 16 16 16 16 oder
Telefon 0844 84 84 84
Telefax 031 318 70 20

8.3 Schadenereignisse, die keine Intervention durch Mobi24 erfordern, sind an die Generalagentur Thomas Trachsler oder an die Direktion, Postfach, 3001 Bern zu richten.

8.4 Die Anmeldekosten werden zurückerstattet.

9 **Was ist im Schadenfall zu tun?**

Der Versicherte oder Anspruchsberechtigte ist verpflichtet, alle für die Beurteilung des Schadenfalles erforderlichen Auskünfte und Unterlagen wie Arztatteste, amtliche Todeserklärungen, Polizeirapporte, Originalrechnungen, Mietverträge, Hotelrechnungen u.a.m. unaufgefordert zur Verfügung zu stellen. Er entbindet bei Krankheit oder Unfall die behandelnden Ärzte gegenüber der Mobiliar von ihrer Schweigepflicht.

10 **Welche Folgen hat die Verletzung von Melde-, Sorgfalts- und Verhaltenspflichten?**

Bei schuldhafter Verletzung von Melde-, Sorgfalts- und Verhaltenspflichten, von vertraglichen oder gesetzlichen Vorschriften oder Obliegenheiten kann die Entschädigung in dem Ausmasse herabgesetzt werden, als Eintritt oder Umfang des Schadens dadurch beeinflusst wurden.

11 **Was geschieht, wenn Ansprüche gegenüber Dritten bestehen?**

Wenn die Mobiliar aus diesem Vertrag Leistungen erbracht hat, für welche auch bei Dritten Ansprüche geltend gemacht werden können, haben die versicherten Personen diese Ansprüche an die Mobiliar abzutreten, und zwar bis zur Höhe der erbrachten Leistungen.

12 **Wann sind Forderungen aus diesem Vertrag verjährt oder verwirkt?**

Die Forderungen aus diesem Versicherungsvertrag verjähren 24 Monate nach Eintritt der Tatsache, welche die Leistungspflicht begründet. Abgelehnte Entschädigungsforderungen erlöschen, wenn sie nicht innerhalb von 24 Monaten nach Eintritt des Schadenereignisses gerichtlich geltend gemacht werden.

13 **Welches Gericht kann bei Streitigkeiten angerufen werden?**

Für Ansprüche aus dem Vertrag kann die Mobiliar am Wohnsitz des Versicherungsnehmers oder der anspruchsberechtigten Person, sowie am Sitze der Gesellschaft in Bern belangt werden.

Befindet sich der Wohnsitz des Versicherungsnehmers oder der anspruchsberechtigten Person ausserhalb der Schweiz, so gilt Bern als Gerichtsstand.

14 **Welches Recht gilt zusätzlich zu diesen Bestimmungen?**

In Ergänzung zu diesen Bestimmungen gilt das Schweizerische Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (VVG).

Nous vous souhaitons un séjour reposant à l'hôtel.

Assurer des frais d'annulation?

L'assurance rembourse, conformément aux Conditions générales, les frais d'annulation dus à l'égard de votre logeur si par exemple, à la suite d'une maladie, d'un accident ou d'un décès, votre séjour à Gstaad Saanenland est annulé, retardé, suspendu ou interrompu avant terme.

Comment conclure cette assurance?

Vous transférez la prime de l'arrangement d'hôtel réservé à l'office d'encaissement, conformément au bulletin de versement annexé. Vous êtes alors assurés depuis la date de versement.

La quittance du paiement de la prime, ainsi que les Conditions générales imprimées au verso font office de certificat d'assurance.

MobiTour

Assurance frais d'annulation

vous protège des conséquences financières découlant d'une annulation involontaire de l'arrangement réservé pour votre séjour à Gstaad Saanenland.

Conditions générales

Assurance frais d'annulation

Edition K 10.98

L'assureur est la Mobilière Suisse Société d'assurances (ci-après «La Mobilière») à Berne.

1 Qui est assuré?

Sont assurées toutes les personnes qui ont réservé un arrangement d'hôtel auprès de la Société suisse des hôteliers Gstaad Saanenland ou directement auprès d'un hôtel et pour lesquelles la Société suisse des hôteliers Gstaad Saanenland a conclu une assurance frais d'annulation auprès de la Mobilière.

2 Où l'assurance est-elle valable?

L'assurance frais d'annulation est valable dans le monde entier.

3 Quelle est la durée de l'assurance?

L'assurance frais d'annulation commence le jour du versement de la prime d'assurance, après que l'arrangement ait été définitivement conclu et se termine le dernier jour de l'arrangement d'hôtel.

4 Quand l'assurance alloue-t-elle des prestations et lesquelles?

4.1 Lorsqu'une personne assurée ou l'accompagnant-e ayant réservé simultanément l'arrangement tombe gravement malade, souffre de troubles importants liés à une grossesse, est victime d'un accident grave ou décède;

4.2 lorsqu'une personne très proche de l'assuré ou de l'accompagnant-e ayant réservé simultanément l'arrangement tombe gravement malade, souffre de troubles importants liés à une grossesse, est victime d'un accident grave ou décède, et que la présence d'un des assurés à son domicile est de ce fait indispensable;

4.3 lorsque la personne remplaçant l'assuré à son travail tombe gravement malade, souffre de troubles sérieux en relation avec une grossesse, est victime d'un accident grave ou décède et que la présence de l'assuré à la place de travail est de ce fait indispensable;

4.4 lorsque les biens de l'assuré ont été l'objet d'un incendie, d'un dommage dû aux forces de la nature, d'un dégât d'eau ou d'un vol et que sa présence sur les lieux du sinistre s'avère indispensable;

4.5 lorsque l'assuré est empêché d'effectuer l'arrangement d'hôtel initialement prévu à cause d'une grève ou de troubles civils en dehors de la Suisse et de la Principauté du Liechtenstein (violence à l'encontre de personnes ou de choses lors d'émeutes, soulèvement ou autres manifestations), d'une quarantaine, d'une épidémie ou des éléments naturels;

4.6 lorsque, après le départ en voyage, le moyen de transport public utilisé tombe en panne ou a du retard, et que pour cette raison la correspondance ne peut plus être assurée pour la poursuite du voyage;

les prestations suivantes sont allouées par sinistre pour les ch. 4.1 – 4.6, jusqu'à concurrence du montant payé pour l'arrangement (prix déclaré pour l'arrangement d'hôtel), au maximum la somme d'assurance convenue dans le contrat (v. chiffre 5):

a si l'événement assuré survient *avant le commencement de l'arrangement d'hôtel*:
les frais d'annulation dus en vertu du contrat;

b *si le commencement de l'arrangement d'hôtel est retardé*:
les frais d'annulation, à savoir les frais justifiés, pour les parties de l'arrangement non utilisées jusqu'à la date du départ effectif, ainsi que les frais supplémentaires de voyage en résultant;

c *en cas d'interruption de l'arrangement d'hôtel*:
les divers frais d'annulation, à savoir les frais justifiés pour les prestations non utilisées dans le cadre du séjour jusqu'au jour du départ, et les frais de voyage supplémentaires qui en découlent;

d *en cas d'interruption définitive de l'arrangement d'hôtel*:
les frais d'annulation, à savoir les frais justifiés pour les parties de l'arrangement non utilisées à partir de la date de survenance de l'événement assuré.

Les frais de dossier, correspondant aux pratiques usuelles de la branche, de l'organisateur du voyage (ou bureau de voyage) pour les annulations et billets de manifestations agendées dans le cadre d'un arrangement de voyage, sont remboursés.

Si la personne concernée par l'événement assuré qui a entraîné l'annulation n'est ni parente, ni alliée à l'assuré, elle n'a droit aux prestations que si l'assuré a dû entreprendre l'arrangement d'hôtel seul.

Si l'assuré souffre d'une maladie chronique et que cette affection ne semble pas devoir remettre en question l'arrangement d'hôtel au moment de conclure l'assurance, la Mobilière paie les frais assurés lorsque l'arrangement d'hôtel doit être annulé en raison d'une sérieuse aggravation de cette maladie. Cela est valable également lorsqu'un assuré décède de façon inattendue à la suite d'une maladie chronique.

5 Frais d'annulation assurés

A la survenance d'un événement assuré avant le commencement de l'arrangement d'hôtel (v. chiffre 4), les frais d'annulation dus seront déterminés comme suit:

Arrangements d'hôtel

90 – 31 jours avant l'arrivée: 3 nuitées

30 – 0 jours avant l'arrivée: 50% des coûts d'hôtel, mais au minimum 3 nuitées

La Mobilière ne verse, au maximum, que la somme d'assurance convenue dans le contrat.

6 Quelles sont les limitations des assurances?

6.1 En cas de réquisition par les autorités civiles ou militaires, d'événements de guerre, de violations de neutralité, de révolution, de rébellion, d'émeute et de mesures prises pour y remédier, ainsi que lors de tremblements de terre, d'éruptions volcaniques ou de modifications de la structure du noyau de l'atome, la Mobilière ne répond du dommage que si l'assuré prouve qu'il n'a aucun rapport avec ces événements. Lorsque l'assuré est surpris par un de ces événements hors de la Suisse ou de la Principauté du Liechtenstein, la Mobilière cesse d'allouer ses prestations 14 jours après la première manifestation de l'événement concerné.

6.2 En cas de troubles civils (violences à l'encontre de personnes ou de choses lors d'attroupements, de désordres ou de mouvements de rue) et du fait des mesures prises pour y remédier, la Mobilière ne fournit des prestations que si l'assuré démontre de manière probante qu'il a pris toutes les dispositions qu'on pouvait raisonnablement attendre de lui pour éviter le sinistre.

7 Quels événements ne sont pas assurés?

7.1 Ne sont pas couverts les frais pour téléphone, fax et autres frais.

7.2 Aucune prestation n'est allouée lorsque le délai minimal d'enregistrement prescrit à l'aéroport n'est pas respecté et que, pour cette raison, la location, l'arrangement d'hôtel ne peut pas être entrepris ou poursuivis.

7.3 Ne sont pas assurés, les événements survenant

a du fait de la participation à des courses, rallies, compétitions similaires et entraînements avec des véhicules à moteur ou des bateaux à moteur;

b du fait de la participation à des compétitions officielles par équipes (p. ex. football, hockey sur glace) auxquelles prennent part des joueurs licenciés ainsi que lors des entraînements;

c du fait de la perpétration de crimes ou délits intentionnels, ou de leur tentative, ainsi que du fait de la participation à des bagarres;

d en relation avec un état d'ébriété avancé, à la suite d'abus de médicaments, drogues ou autres substances chimiques;

e les événements qui étaient déjà survenus ou dont l'assuré pouvait prévoir la survenance à la conclusion du contrat.

8 A qui les sinistres doivent-ils être annoncés?

- 8.1 Lors de la survenance d'un événement assuré, la Mobilière, agence générale Thomas Trachsler, Lauenenstrasse, 3780 Gstaad (Téléphone 033 748 62 42 ou fax 033 748 62 44) doit être immédiatement informée.
- 8.2 Urgences
Pour l'assistance en cas d'urgence, aviser sans délai le Call-Service-Center Mobi24 à Berne (ci-après «Mobi24»):
Téléphone 00 800 16 16 16 16 ou
Téléphone 0844 84 84 84
Fax 031 318 70 20
- 8.3 Les événements dommageables ne nécessitant pas l'intervention de Mobi24 doivent être annoncés à l'agence générale Thomas Trachsler ou à la direction de la Mobilière, case postale, 3001 Berne.
- 8.4 Les frais occasionnés par l'annonce d'un sinistre sont remboursés.

9 Que faut-il faire en cas de sinistres?

L'assuré ou l'ayant droit est tenu de fournir spontanément tous les renseignements et documents nécessaires pour l'appréciation du cas, tels que: certificats médicaux, attestations officielles de décès, rapports de police, factures originales, contrats de location, factures d'hôtel, etc. En cas de maladie ou d'accident, il libère les médecins traitants du secret médical vis-à-vis de la Mobilière.

10 Quelles conséquences a la violation de l'obligation d'aviser, du devoir de diligence ou un comportement contraire aux prescriptions?

En cas de violation fautive de l'obligation d'aviser, du devoir de diligence et suite à un comportement contraire aux prescriptions contractuelles ou légales ou d'autres obligations, l'indemnité peut être réduite dans la mesure où la survenance ou l'étendue du dommage en a été influencée.

11 Que se passe-t-il lorsque les assurés ont des prétentions envers des tiers?

Si la Mobilière a versé des indemnités en vertu du contrat et que les assurés peuvent faire valoir des prétentions contre des tiers pour le même dommage, ils doivent céder leurs droits à la Mobilière, jusqu'à concurrence du montant des indemnités versées par elle.

12 Quand les créances dérivant de ce contrat sont-elles prescrites ou déchues?

Les créances qui dérivent du contrat d'assurance se prescrivent par 24 mois à dater du fait d'où naît l'obligation. Les demandes d'indemnités qui ont été rejetées et qui n'ont pas fait l'objet d'une action en justice dans les 24 mois qui suivent le sinistre, sont frappées de déchéance.

13 A quel tribunal peut-on faire appel en cas de litige?

Pour les prétentions découlant du contrat, la Mobilière peut être actionnée au lieu de domicile du preneur d'assurance ou de l'ayant droit ainsi qu'au siège de la Société à Berne.

Si le preneur d'assurance ou l'ayant droit est domicilié à l'étranger, le for est à Berne.

14 Quelles autres dispositions s'appliquent au contrat?

Pour le surplus, les dispositions de la Loi fédérale sur le contrat d'assurance sont applicables (LCA).

We would like to take this opportunity of wishing you a peaceful stay at your hotel.

Should I insure cancellation costs?

According to our general conditions, the insurance refunds the cost of cancellation owed to the lodging host, if, for instance, you are prevented from coming to Gstaad Saanenland or arrive late as a result of sickness, accident or death, or must interrupt or break off your stay prematurely.

How do I take out insurance?

Transfer the premium for the hotel booking to the collecting agency as per the enclosed payment slip. In this way you will be insured with effect from the date of payment.

The receipt for payment of the premium, together with the general Conditions printed on the back of the receipt, counts as proof of payment.

MobiTour

Cancellation costs insurance

Protects you from the financial consequences of an involuntary abandonment of the booked arrangement for a holiday in Gstaad Saanenland.

General conditions

Cancellation costs insurance

Edition K 10.98

Insurer is the Swiss Mobiliar Insurance Company (in the following called «Swiss Mobiliar») in Berne.

The original German wording governs the legal interpretation of the policy.

1 Who is insured?

The insurance covers all persons who have booked a hotel package with Swiss Hotel Association Gstaad Saanenland or at a hotel directly and concluded a cancellation costs insurance with Swiss Mobiliar as part of the booking with Swiss Hotel Association Gstaad Saanenland.

2 Where is the insurance valid?

The cancellation costs insurance is applicable worldwide.

3 What is the period of the insurance cover?

The cancellation costs insurance cover commences after the definite booking on the day of payment of the insurance premium and ends on the last day of the hotel package.

4 When will which benefits be provided?

- 4.1 If an insured person, or his or her travelling companion who booked at the same time, becomes seriously ill, suffers severe pregnancy complications, is seriously injured or dies;
- 4.2 if an individual who is very closely related to the insured person, or to his or her travelling companion who booked at the same time, becomes seriously ill, suffers severe pregnancy complications, is seriously injured or dies, making the presence of one of these insured persons at home thereby imperative;
- 4.3 if the person deputising at the workplace of the insured person becomes seriously ill, suffers from severe pregnancy complications, is seriously injured or dies, and thereby makes the presence of the insured person at the workplace imperative;
- 4.4 if the property of the insured person is damaged by fire, elemental forces, water or subject to theft, requiring the presence of the insured at home;
- 4.5 if the insured person is prevented from taking up the hotel package due to a strike or internal disturbances (acts of violence against persons or property on the occasion of riotous assembly, riots or turmoil) outside Switzerland and the Principality of Liechtenstein, quarantine, epidemic or natural events;
- 4.6 if after commencement of the journey public transport fails or is delayed so that continuation of the journey cannot be assured;

the following payments will be made per claim for figures 4.1 to 4.6 up to the amount of the package cost (stated price for a hotel package) in maximum the agreed sum insured considering the insured cancellation costs (see fig. 5):

- a should the insured event occur *before commencement of the hotel package*:
the contractually due cancellation costs;
- b *if the start of the hotel package is delayed*:
the individual cancellation costs, or the proven costs of the services in respect of the stay which were not taken up prior to the date of departure, and the additional travel costs incurred;
- c *in the event of interruption of the hotel package*:
the individual cancellation costs, or the proven costs of the services in respect of the stay which were not taken up prior to the date of departure, and the additional travel costs incurred;
- d *in the event of the premature termination of the hotel package*:
the individual cancellation costs or the proven costs of the services in respect of the stay which were not taken up from the occurrence date of the insured event.

The handling fees usual in the trade charged by the tour operator and/or travel agency for cancellations and for tickets for events which have been booked in the context of a travel package will be reimbursed.

If the person causing the cancellation by an insured event is not related to the insured person, either directly or by marriage, there exists a valid claim only if the insured person would have to take up the hotel package alone.

If the insured person suffers from a chronic illness, without this appearing to put the hotel package into question when the insurance is concluded, Swiss Mobiliar will pay the incurred insurance costs if the hotel package has to be cancelled as a result of a serious, acute deterioration in this illness. This also applies in such a case when the insured person unexpectedly dies as a result of the chronic illness.

5 Insured cancellation costs

Should an insured event occur (see fig. 4) before commencement of the hotel package, the cancellation costs due are calculated as followed:

Hotel package

90–31 days before arrival: 3 nights

30– 0 days before arrival: 50% of the hotel costs, at least 3 nights

Swiss Mobiliar refunds up to the agreed sum insured.

6 What limitations apply to the insurance?

6.1 In the event of requisition by military or other authorities, warlike events, violations of neutrality, revolution, rebellion or insurrection and measures taken against them, and in the event of earthquakes, volcanic eruptions or changes in nuclear structure, Swiss Mobiliar is liable only if the insured person can prove that the damage is unrelated to these events.

If the insured person is surprised by one of these events outside Switzerland or the Principality of Liechtenstein, the benefits of Swiss Mobiliar end only fourteen days after their first occurrence.

6.2 In the case of internal disturbances (acts of violence against persons or property on the occasion of riotous assembly, riots or turmoil) and measures taken against them, Swiss Mobiliar is liable only if the insured person can convincingly demonstrate that he/she took all reasonable precautions to avoid being affected by the events.

7 What events are not covered by the insurance?

7.1 Phone, fax and other expenses are not covered by the insurance.

7.2 No benefits will be provided if the stipulated minimum check-in times at airports are not observed, and in consequence the hotel package cannot be taken up or cannot be continued;

7.3 The following are not insured

- a events occurring during participation in races, rallies or similar competition or training runs using motor vehicles or speedboats;
 - b in the event of participation in team competitions (e.g. football, ice hockey) which are arranged by official organisers and whose teams consist of licensed players, and training for them;
 - c events occurring during the intentional perpetration of crime, offence or during an attempt of the same, as well as involvement in brawls;
 - d events occurring in connection with serious drunkenness, abuse of medication, drugs or chemical substances;
 - e events which have already occurred at the time the contract is concluded or which were foreseeable for the insured person.
-

8 To whom are claims to be reported?

- 8.1 After the occurrence of an insured event Swiss Mobiliar, General Agency Thomas Trachsler, Lauenenstrasse, 3780 Gstaad (phone 033 748 62 42 or fax 033 748 62 44) has to be informed without delay.
- 8.2 Emergencies
For assistance contact Call-Service-Center Mobi24 in Berne (in the following called «Mobi24») immediately:
Phone 00 800 16 16 16 16 or
Phone 0844 84 84 84
Fax 031 318 70 20
- 8.3 Insured events which do not require intervention by Mobi24 should be reported to General Agency Thomas Trachsler or to the Head Office of Swiss Mobiliar, P.O. Box, 3001 Berne.
- 8.4 The cost of such notification will be reimbursed.

9 What needs to be done in the event of a claim?

The insured person or the entitled beneficiary is under an obligation to provide, unprompted, all the information and documents required for assessing the claim such as medical certificates, official death certificates, police reports, original invoices, rental agreements, hotel bills, etc. In the event of an illness or accident, he/she will relieve any doctor treating him/her of the obligation of professional secrecy towards Swiss Mobiliar.

10 What are the consequences of a breach of the obligations relating to required actions?

If there is a culpable breach of the duty of information, care or of contractual or legal regulations or obligations, indemnification may be reduced in so far as the incidence or extent of the claim were influenced thereby.

11 What happens in the event of claims against third parties?

Where, on the basis of the contract, Swiss Mobiliar has made payments in respect of events for which an insured person has the right of claim against third parties, the insured person must transfer this right to Swiss Mobiliar, up to the amount of the payments made.

12 When do claims arise from this contract lapse or fall forfeit?

Claims arising from this contract lapse 24 months after occurrence of the event which formed the basis of the payment obligation. Declined claims are forfeited if they are not pursued through the courts within 24 months following the occurrence of the claim.

13 To which court can an appeal be made in the event of disputes?

For claims arising from this contract, the insured person can institute proceedings against Swiss Mobiliar at the place of residence of the insured person or of the person entitled to make a claim, or at the registered office of the company in Berne.

If the place of residence of the insured person or the person entitled to make a claim is outside Switzerland, the place of jurisdiction is Berne, Switzerland.

14 What law applies supplementary to these conditions?

In addition to these conditions the provisions of the Swiss Federal Law on Insurance Contracts shall apply (LIC).

Personen mit Wohnsitz ausserhalb der Schweiz

Bitte zahlen Sie die Prämie von 3% des Preises für das Hotelarrangement in Schweizer Franken auf folgendes Konto ein:

Postkonto: 30-2387-1

Konto: 203.192/01.10

Zahlungszweck:

Annullationsversicherung

Hoteller-Verein Gstaad Saanenland, 3778 Schönried

Personen mit Wohnsitz in der Schweiz

Der nebenstehende Empfangsschein gilt als Versicherungsausweis, wenn er von der Post abgestempelt ist. Die Vorderseite des Einzahlungsscheines muss ebenfalls vollständig ausgefüllt werden.

Personnes non domiciliées en Suisse

S.v.p., payez la prime de 3% du prix de l'arrangement d'hôtel en francs suisses sur le compte suivant:

Compte postal: 30-2387-1

Compte: 203.192/01.10

Objet du paiement:

Assurance d'annulation

Société suisse des hôteliers Gstaad Saanenland

3778 Schönried

Personnes domiciliées en Suisse

Le récépissé ci-joint sert de certificat d'assurance s'il porte le cachet de la poste. Veuillez aussi remplir intégralement le recto du bulletin de versement.

Persons residing outside Switzerland

Please pay the premium of 3% of the price of the hotel booking in Swiss francs to the following account:

Postal account: 30-2387-1

Account: 203.192/01.10

Purpose of payment:

Cancellation insurance

Swiss Hotel Association Gstaad Saanenland, 3778 Schönried

Persons residing in Switzerland

The attached receipt counts as proof of insurance if stamped by the post office. The front page of the receipt must also be filled out in full.

Preis für Hotelarrangement:

Prix de l'arrangement d'hôtel:

Price of hotel booking:

SFr. _____ x 3% SFr. _____ *

Police/Policy 439 18808.001

Dauer des Aufenthaltes/Durée du séjour/

Length of stay:

vom/du/from _____ bis/au/to _____

Anzahl Personen/Nombre de personnes/

Number of persons: _____

Adresse in/à/ Address in Gstaad Saanenland: _____

* Zu bezahlende Prämie, bitte auf die Vorderseite übertragen.
Prière de rapporter la prime à payer sur la page de devant.
Please copy premium to be paid onto front page of receipt.